



Barnebøker for Norge

barneboker.no

لَمَّا لَا تَجَلَّكَ أَقْرَابِي الْبَهْرِ شَجْرًا / Hvorfor

flodhester ikke har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustrert av: Carol Liddiment

Oversatt av: Heba Teshah, Maouia Haj Mabrouk
(ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Hvorfor flodhester ikke har hår

لَمَّا لَا تَجَلَّكَ أَقْرَابِي الْبَهْرِ شَجْرًا



✎ Basilio Gimo, David Ker

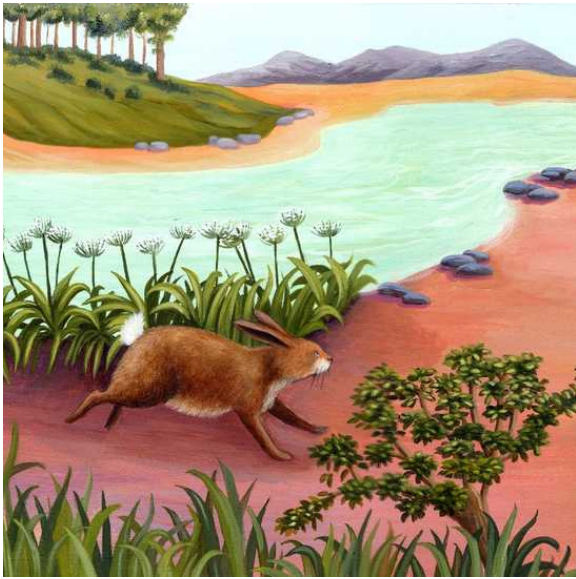
👤 Carol Liddiment

📖 Heba Teshah, Maouia Haj Mabrouk

🗨️ arabisk / bokmål

📖 nivå 2





فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَ أُرْنَبٌ يَمْشِي بِالْقُرْبِ مِنْ حَاقَةِ النَّهْرِ.

...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.

Flodhest var der også. Hun gikk en tur og spiste litt fint grønt gress.

...

كَانَ هَذَا أَيْضًا فَرَسٌ يُهَيِّئُ فِي خَلْفِهِ خَشَبًا فِي تَأْتِي بَعْضِ
الْفَرَاسِ الْأَجْزَاءِ اللَّائِي يُنْبِئُ.





لَمْ تَكُنِ الْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ الْأَزْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ الْخَطَا عَلَى
قَدَمِهِ. صَرَخَ الْأَزْنَبُ بِوَجْهِ فَرَسِ النَّهْرِ، "أَنْتِ يَا فَرَسَ النَّهْرِ! أَلَا تَرِينَ
أَنَّكَ دُسْتِ عَلَى قَدَمِي؟"

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og begynte å rope til Flodhest: "Hei, Flodhest! Ser du ikke at du trækker på foten min?"



فَرِحَ الْأَزْنَبُ أَنْ شَغَرَ فَرَسَ النَّهْرِ قَدْ اخْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمِنَا هَذَا،
وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لَا تَبْتَعِدُ فَرَسَ النَّهْرِ عَنِ الْمَاءِ أَبَدًا.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant. Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke flodhesten langt fra vannet.



بَدَأَتْ فَرِيْسُ النَّهْرِ بِأَنْحَاءِ نَهْرٍ رَكَضَتْ إِلَى الْوَالِدِ. لَقَدْ أَجْرَقَتْ النَّارُ كُلَّ
شَعْرَهَا. جَلَّتْ فَرِيْسُ النَّهْرِ يَنْكُرًا، "لَقَدْ أَجْتَرَقُوا كُلَّ شَعْرِي بِالنَّارِ، لَقَدْ
أَجْرَقَتْ كُلَّ شَعْرِي ذَهَبًا كُلَّ شَعْرِي! شَعْرِي! شَعْرِي! الْخَمَلُ، شَعْرِي
الْخَمَلُ!"

...

Flodhest begynte å gråte og løp mot vannet.
Alt håret hennes brant opp i ilden. Flodhest
gråt: "Håret mitt har brant opp i ilden! Du
brente alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det
vakre, vakre håret mitt!"



... أَعْتَذَرْتُ فَرِيْسُ النَّهْرِ، وَقَالَتْ، "أَنَا آسِئَةٌ يَا صَدِيقِي، فَأَنَا لَمْ أُرْكَ ...
أَكْرِي النَّارَ لَمْ تَسْمَعْ دَلَامَهَا وَصَرَخَ بِهَا، "أَنْتِ
إِذَا وَصَلَ مَا وَجَدْتِي". لَكِنِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَسْمَعْ دَلَامَهَا وَصَرَخَ بِهَا، "أَنْتِ
فَصَدَّتْ هَذَا وَسْتَفْهِمِي النَّارُ!"

...

Flodhest ba om unnskyldning til kanin: "Jeg er
lei meg, vennen min, jeg så deg ikke. Vær så
snill å tilgi meg!" Men kanin ville ikke høre, og
han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med
vilje! En dag kommer du til å få se! Dette
kommer til å straffe seg!"



ذَهَبَ الْأَرْنَبُ لِيُبْحَثَ عَنِ النَّارِ وَقَالَ، "إِذْهَبِي وَأَحْرِقِي فَرْسَ النَّهْرِ
عِنْدَمَا تَأْتِ إِلَى الْمَاءِ لِتَأْكُلِ الْعُشْبَ لِأَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ". أَجَابَتْهُ النَّارُ،
"سَأَفْعَلُ مَا طَلَبْتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي".

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun tråkket på meg!" Ild svarte: "Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om."



وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرْسَ النَّهْرِ تَأْكُلُ الْعُشْبَ، إِندَلَعَتِ النَّيْرَانُ
وَبَدَأَتْ بِحَرْقِ شَعْرِ فَرْسِ النَّهْرِ.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra elvebredden da det plutselig sa "svijsj!" Ild ble til flammer. Flammene begynte å brenne håret til Flodhest.